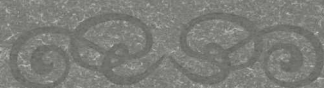


鲁迅译文全集

第三卷



小 约 翰

思想·山水·人物

近代美术史潮论

福建教育出版社

鲁迅译文全集

第三卷

小 约 翰

思想·山水·人物

近代美术史潮论

福建教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

鲁迅译文全集. 第三卷/北京鲁迅博物馆编. —福州:
福建教育出版社, 2008. 3
ISBN 978-7-5334-4966-7

I. 鲁… II. 北… III. 鲁迅 (1881~1936) —翻译—文
集 IV. I210.93

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 030768 号

目 录

小约翰	[荷兰]望·蔼覃	1
引言		5
原序		10
小约翰		15
附录		
拂来特力克·望·蔼覃		105
动植物译名小记		110
望·蔼覃照片附注		114
思想·山水·人物	[日本]鹤见祐辅	115
题记		119
序言		121
断想		124
一 落日		124
二 毕德		124
三 麦唐纳		125
四 迪式来黎		126
五 费厄泼赖		127
六 有幸的国度		127
七 古今千年		128
八 威尔逊之死		129

九 他的随笔	130
十 政治和幽默	132
十一 大亚美利加人历	133
十二 亚诺德	135
十三 穆来	136
十四 爽朗的南人	137
十五 他的女性观	139
十六 培约德论	140
十七 新时代的开幕	143
十八 拉孚烈德	144
十九 使英国伟大的力	146
二十 女王的盛世	147
二十一 菲宾协会生	149
二十二 惠勃	150
二十三 萧	152
二十四 威尔士	153
二十五 吃着烙鸡子	154
二十六 滔纳	156
二十七 政治是从利权到服务	157
专门以外的工作	159
徒然的笃学	166
人生的转向	169
自以为是	172
书斋生活与其危险	178
读书的方法	183
论办事法	188
往访的心	191
一 旅行(上)	191
二 旅行(下)	192
三 旅行的收获	193

四 达庚敦	195
五 拿破仑的房屋	197
六 威尔逊的秘书	198
七 雨的亚德兰多	200
八 拉孚烈德	201
九 新渡户先生(上)	203
十 新渡户先生(下)	204
指导底地位的自然化	207
读的文章和听的文字	213
所谓怀疑主义者	215
闲谈	218
善政和恶政	220
说幽默	222
说自由主义	228
旧游之地	234
一 爱德华七世街(上)	234
二 爱德华七世街(下)	235
三 凯存街的老屋	236
四 蒙契且罗的山庄	238
五 司坦敦的二楼	239
六 滑铁卢的狮子	241
七 兑勒孚德的立像	243
北京的魅力	245
一 暴露在五百年的风雨中	245
二 皇宫的黄瓦在青天下	246
三 驴儿摇着长耳朵	247
四 到死为止在北京	249
五 骆驼好像贵族	251
六 珠帘后流光的眸子	252
说旅行	255

纽约的美术村·····	258
-------------	-----

附录

《书斋生活与其危险》译者附记·····	261
《思想·山水·人物》广告·····	262

近代美术史潮论·····	[日本]板垣鹰穗 263
--------------	--------------

序言·····	267
---------	-----

一 民族与艺术意欲·····	269
----------------	-----

二 法兰西大革命直前的美术界·····	279
---------------------	-----

三 古典主义的主导作家·····	286
------------------	-----

a 大辟特的生涯与其事业·····	287
-------------------	-----

b 凯思典斯的生涯及其历史底使命·····	295
-----------------------	-----

四 罗曼谛克思潮和绘画·····	299
------------------	-----

a 藉里珂和陀拉克罗亚·····	299
------------------	-----

b 德意志罗曼谛克和珂内留斯·····	306
---------------------	-----

c 异乡情调和故事·····	314
----------------	-----

五 历史底兴味和艺术·····	317
-----------------	-----

a 历史画家·····	317
-------------	-----

b 艺术上的新机运和雕刻·····	322
-------------------	-----

c 历史趣味和建筑·····	326
----------------	-----

六 从罗曼谛克到印象派的风景画·····	335
----------------------	-----

a 风景画的理想化·····	339
----------------	-----

b 穆纳和印象派·····	345
---------------	-----

七 写实主义与平民趣味·····	352
------------------	-----

a 果尔培和赛不勒·····	352
----------------	-----

b 都人所画的风俗画和村人所画的风俗画·····	357
--------------------------	-----

c 凯尔波和绵尼·····	361
---------------	-----

八 理想主义与形式主义·····	366
------------------	-----

a 罗丹的巴尔扎克和克林该尔的贝多芬·····	366
-------------------------	-----

b 沙樊和玛来斯	372
c 迈约尔和希勒兑勃兰特	377
九 最近的主导倾向	381
a 法兰西	388
b 北方系统的先驱者和德意志	397
c 意大利和俄罗斯	406
注	410

附录

致《近代美术史潮论》的读者诸君	413
-----------------------	-----

插画目次

(下端的数字,为本文叶数,所以指示插画之所在。)

一 乌敦 服尔德	275
二 曼格司 神山	276
三 普珊 亚加逊亚的牧人	276
四 蒲先 爱神	277
五 凯诺伐 沛尔修斯	277
六 弗拉戈那尔 女	282
七 格莱士 新妇	282
八 荷概斯 时式的结婚	283
九 域多 船渡	283
十 域多 羽纱	284
十一 域多 兰迪斐郎	284
十二 拉图尔 肖像	285
十三 夏尔檀 静物	285
十四 大辟特 马拉	288
十五 大辟特 宣誓式	288
十六 大辟特 萨昆尼的女人	289
十七 大辟特 加冕式	289

十八	大辟特 莱凯密埃夫人	292
十九	安格尔 土耳其宫人	292
二十	安格尔 肖像	293
二一	凯思典斯 比喻	293
二二	梭尔跋勒特生 基督	297
二三	格罗 茄法的黑疫病人	297
二四	藉里珂 美杜萨之筏	300
二五	陀拉克罗亚 但丁的小船	300
二六	藉里珂 骑士	301
二七	陀拉克罗亚 希阿的屠杀	301
二八	陀拉克罗亚 亚尔藉利亚的女人	304
二九	陀拉克罗亚 一八三〇年	304
三十	陀拉克罗亚 十字军入康士坦丁堡	305
三一	弗里特力 山上的十字架	308
三二	阿跋尔勃克 波通克拉礼拜堂	308
三三	珂内留斯 最后的审判	309
三四	弗罗曼坦 鹰猎	309
三五	珂内留斯 巴多尔兑的壁画	310
三六	陀拉罗修 爱德华四世的两王子	310
三七	珂内留斯 默示录的四骑士	312
三八	襄绥里阿 葛斯台尔	312
三九	勘温特 竞唱	315
四十	莱台勒 班尼拔尔	315
四一	莱台勒 在凯尔大帝墓中的渥多三世	319
四二	莱台勒 作为朋友的“死”	319
四三	莱尼 曙神	320
四四	莱台勒 曙神(摹本)	320
四五	柳特 马尔赛斯	321
四六	劳孚 路易斯皇后之墓	323
四七	劳孚 弗里特力纪念像	323

四八	霞勒格兰 凯旋门	325
四九	韦稜 马特伦寺(外)	325
五十	韦稜 马特伦寺(内)	326
五一	司弗罗 集灵宫	326
五二	丕垒尔 法院(勃吕舍勒)	328
五三	喀尔涅 歌剧馆(巴黎)	328
五四	伯黎 议事堂(伦敦)	329
五五	济勃兰特 波尼发鸠斯会堂(外)	331
五六	济勃兰特 波尼发鸠斯会堂(内)	331
五七	闪沛尔 绘图馆(特来式甸)	332
五八	克伦支 正门	332
五九	力锡泰尔 罗马的郊外	333
六十	洵开勒 石版画	333
六一	觉多 圣芳济寺的壁画	334
六二	若耳治纳 家族	336
六三	诃贝玛 风景	337
六四	莱阿那尔陀 风景	337
六五	仑勃兰特 铜版风景	339
六六	密莱 拾落穗者	340
六七	托罗蒿庸 风景	340
六八	康斯台不勒 风景	341
六九	卢梭 风景	341
七十	珂罗 风景	342
七一	珂罗 陶韦之街	342
七二	勃克林 死岛	343
七三	勃克林 风景	343
七四	穆纳 草堆	347
七五	穆纳 威尼斯	347
七六	[穆纳] 卢安大寺(正门的一部分)	348
七七	穆纳 卢安大寺	348

七八	穆纳 卢安大寺	349
七九	希涅克 帆船	350
八十	果尔培 阿耳难的葬仪	353
八一	果尔培 石匠	353
八二	力锡泰尔 村童	354
八三	赉不勒 不相称的夫妇	354
八四	陀密埃 吉诃德先生	359
八五	陀密埃 法官	360
八六	斯辟支惠锡 子夜歌	360
八七	凯尔波 乌俄里诺	362
八八	凯尔波 花神	362
八九	凯尔波 舞蹈	363
九十	凯尔波 D 夫人的胸象	363
九一	绵尼 工人	365
九二	罗丹 黄铜时代	365
九三	罗丹 巴尔扎克之首	367
九四	克林该尔 贝多芬	367
九五	联军纪念碑(利俾瑟)	370
九六	域德里阿蒿马努罗纪念像(罗马)	370
九七	沙樊 梭尔蓬讲堂的壁画	371
九八	沙樊 夏	371
九九	穆罗 沙乐美	374
一百	玛来斯 赫思沛理台斯	376
一〇一	迈约尔 女	376
一〇二	迈约尔 女	379
一〇三	卢诺亚尔 女	379
一〇四	罗丹 行步的人	380
一〇五	希勒兑勃兰特 男子立像	380
一〇六	莱漠勃陆克 跪的女子	382
一〇七	诃特赉 樵采	383

一〇八 玛来斯 那波里的渔人(壁画)	383
一〇九 绥珊 静物	384
一一〇 绥珊 博徒	384
一一一 绥珊 风景	385
一一二 陀兰 风景	385
一一三 陀兰 圣晚餐	386
一一四 陀兰 蹲着的人	386
一一五 陀兰 女的半身	387
一一六 毕克梭 拭足的女	387
一一七 陀兰 静物	387
一一八 毕克梭 斑衣小丑	389
一一九 玛替斯 女	390
一二〇 毕克梭 两场	390
一二一 亚尔细本珂 女的身段	391
一二二 毕克梭 比爱罗	391
一二三 勃拉克 静物	392
一二四 莱什 早餐	392
一二五 陀罗内 寺院的内部	394
一二六 罗兰珊 女	394
一二七 法宁该尔 屋宇	395
一二八 望诃霍 风景	395
一二九 珂珂勘加 自画像	396
一三〇 蒙克 病娃	399
一三一 诺勒台 (未详)	399
一三二 勘密特罗德路夫 自画像	403
一三三 丕锡斯坦因 木雕	403
一三四 马尔克 马	404
一三五 康定斯奇 白色的中心	404
一三六 舍佛里尼 斑斑舞蹈	405
一三七 舍佛里尼 静物	407

一三八	哈盖勒	祈祷的犹太人	407
一三九	绥盖勒	永远的流亡者	408
一四〇	诺勒台	埋葬	408

小 约 翰

[荷兰]望·蔼覃 著

《小约翰》 象征写实的长篇童话诗，荷兰作家望·蔼覃（1860—1932）作。原作发表于1887年，鲁迅于1926年7月开始翻译，至8月中译毕。1928年1月由北京未名社出版，列为《未名丛刊》之一。本书正文及其他各篇，除《引言》外，均未在报刊发表过。



《小约翰》初版本书影



望·菡章

望·菡章(1911)